

༄༅། སྐྱོལ་མའི་བསྟོན་པ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ནི།

二十一度母禮贊

THE TWENTY-ONE HOMAGES TO TARA

༄༅། ཨོཾ་ཇི་བརྟུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

喻 傑 尊 瑪 帕 瑪 卓 瑪 拉 恰 擦 略  
喻 聖 尊 綠 救 度 佛 母 我 頂 禮

OM JE TSUN MA PHA MA DREUL MA LA CHAK TSHAL LO  
OM To the Holy, Noble Tara, I pay homage.

- 1 ཕྱག་འཚལ་སྐྱོལ་མ་སྐྱུར་མ་དཔལ་མོ།  
恰 擦 卓 瑪 紐 瑪 帕 摩  
頂 禮 救 度 速 疾 勇 母  
CHAK TSHAL DREUL MA NYUR MA PAH MO  
Homage, Saviouress, swift and courageous,  
འཇིག་རྟེན་གསལ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི།  
基 殿 頌 根 處 切 沙 基  
三 世 依 怙 蓮 花 妙 容  
JIK TEN SUM GEUN CHU CHE SHAL JI  
born from a billion-petal lotus corolla, from the lotus face of the three worlds' protector (Avalokitesvara).  
ལྷན་ནི་སྐད་ཅིག་སློབ་དང་འདྲ་མ། །  
前 尼 給 齊 略 當 抓 瑪  
目 如 剎 那 閃 電 晃 耀  
CHEN NI KEH CHIK LOK DANG DRA MA  
whose gaze flashes like lightning;  
གཞི་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །  
給 薩 切 哇 列 尼 炯 瑪  
花 萼 開 敷 出 生 聖 母  
GE SAR CHE WA LEH NI JUNG MA  
face of the three worlds' protector (Avalokitesvara).
- 2 ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་སྐབ་ཀུན་དྲུ།  
恰 擦 敦 給 達 哇 棍 杜  
頂 禮 秋 空 皓 月 光 滿  
CHAK TSHAL TEUN KAY DA WA KUN TU  
Homage, Lady whose face is like  
སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས།  
嘎 瑪 東 抓 措 巴 南 齊  
萬 千 列 星 聚 積 而 成  
KAR MA TONG THRAK TSHOK PA NAM CHI  
radiating supremely brilliant light  
ལྷན་དུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །  
拉 杜 切 威 尤 拉 巴 瑪  
放 大 光 明 極 熾 然 母  
RAP TU CHE WAY EU RAP BAR MA  
like a cluster of a thousand stars.
- 3 ཕྱག་འཚལ་གསེར་སྟེ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི།  
恰 擦 色 喔 處 涅 切 齊  
頂 禮 金 碧 水 中 所 生  
CHAK TSHAL SER NGO CHU NEH CHE CHI  
Homage, golden Lady with a water-born  
སྦྱིན་པ་བརྟུན་འགྲུས་དཀའ་ལྷན་ཞི་བ།  
進 巴 尊 祝 嘎 突 西 哇  
佈 施 精 進 難 行 息 滅  
JIN PA TSEUN DRU KAH THUP SHI WA  
generosity, diligence, asceticism, peace, forbearance and samadhi are your domains of practice.  
ལྷན་པོ་ལས་ལྷན་པར་བརྒྱལ་མ། །  
貝 美 恰 尼 南 巴 間 瑪  
二 手 蓮 花 為 莊 嚴 母  
PE MEH CHAK NI NAM PAR JEN MA  
blue lotus adorning your hands;  
འབོད་པ་བསམ་ཉན་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །  
久 巴 森 殿 秋 尤 尼 瑪  
忍 辱 禪 定 行 境 性 母  
ZEU PA SAM TEN CHEU YUL NYI MA
- 4 ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།  
恰 擦 參 興 些 貝 速 陀  
頂 禮 一 切 如 來 頂 髻  
CHAK TSHAL DE SHIN SHEK PAY TSUK TOR  
Homage, Crown of Tathagatas,  
མ་ལུས་པ་རྩོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི།  
瑪 魯 柏 如 欽 巴 陀 貝  
無 餘 波 羅 蜜 多 証 得  
MA LU PHA REUL CHIN PA THOP PAY  
having attained all paramitas without exception, all sons and daughters of the Conqueror rely on you.  
ལྷན་པོ་བའི་སྐུས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །  
嘉 威 些 齊 興 杜 殿 瑪  
一 切 佛 子 極 依 託 母  
JAL WAY SHE CHI SHIN TU TEN MA
- 5 ཕྱག་འཚལ་དུའྲ་རྩྱུ་ཡི་ག།  
恰 擦 杜 達 拉 吽 伊 給  
頂 禮 杜 達 拉 吽 字 聲  
CHAK TSHAL TU TAN RA HUM YI GE  
Homage, Lady who, with TUTTARE and HUM  
འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ།  
基 殿 敦 波 沙 齊 念 爹  
七 種 世 間 足 下 壓 伏  
JIK TEN DUN PO SHAP CHI NEN TE  
trampling the seven worlds with your feet,  
འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །  
杜 當 噉 當 南 卡 剛 瑪  
欲 界 方 所 虛 空 滿 母  
DEU DANG CHOK DANG NAM KHAH GANG MA  
fills the desire realm, the directions and space,  
ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །  
魯 巴 美 巴 固 巴 努 瑪  
一 切 無 餘 能 鉤 召 母  
LU PA ME PAR GUK PAR NU MA  
you are able to summon all forces.
- 6 ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ།  
恰 擦 嘉 進 美 拉 昌 巴  
頂 禮 帝 釋 火 天 梵 王  
CHAK TSHAL JA JIN ME LHA TSHONG PA  
Homage, Lady worshipped by Indra, Agni, Brahma,  
འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་བ་རྣམས་དང་།  
炯 波 若 龍 追 雜 南 當  
精 靈 起 屍 尋 香 等 類  
JUNG PO RO LONG DRI ZA NAM DANG  
the hosts of spirits, zombies, gandharvas  
ལྷུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །  
龍 拉 那 措 喻 處 秋 瑪  
風 神 自 在 天 眾 供 母  
LUNG LHA NA TSHO ONG CHUK CHEU MA  
Vayu, Isvara and the various gods;  
གཞོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །  
紐 進 措 齊 敦 涅 丟 瑪  
羅 剎 眾 會 所 贊 嘆 母  
NEU JIN TSHOK CHI DUN NEH TEU MA  
and yakshas give praise before you.

- 7 ཕྱག་འཚལ་ཏུ་གཅེས་བྱ་དང་པུ་གྱིས།  
 恰擦卻切嘉當呬齊  
 頂禮達拉抵呬字音  
**CHAK TSHAL TREH CHE JA DANG PHET CHI PAH REUL THRUL KHOR RAP TU JOM MA**  
 Homage, Lady who by the sounds of TRAD and PHAT, annihilates the magical devices of enemies;
- ལམས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ།  
 耶貢雲昌沙齊念爹  
 右蜷左伸二足踏伏  
**YEH KUM YEUN CHANG SHAP CHI NEN TE ME BAR THRUK PA SHIN TU BAR MA**  
 trampling with right leg bent and left leg extended, you are ablaze with intense fire.
- 8 ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས།  
 恰擦杜列基帕前波  
 頂禮杜列大可怖畏  
**CHAK TSHAL TU RE JIK PA CHEN PO DU CHI PAH WO NAM PAR JOM MA**  
 Homage, TURE, great terrifying Lady who destroys the warriors of Mara;
- ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ལྷོ་གཉེར་ལྷན་མཛད།  
 處切沙尼陀涅槃傑  
 蓮花妙顏顰蹙怒眉  
**CHU CHE SHAL NI THRO NYER DEN DZEH DRA WO THAM CHEN MA LU SEU MA**  
 bearing a wrathful frown on your lotus face, you slay all enemies.
- 9 ཕྱག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི།  
 恰擦棍噉頌尊恰傑  
 頂禮三寶表相手印  
**CHAK TSHAL KEUN CHOK SUM TSHEUN CHAK JAY SOY MEU THUK KAR NAM PAR JEN MA**  
 Homage, Lady displaying the mudra of the Three Jewels with your fingers adorning your heart;
- མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི།  
 瑪魯噉齊闍律間貝  
 無余諸方輪相莊嚴  
**MA LU CHOK CHI KHOR LEU JEN PAY RANG GI EU CHI TSHOK NOM THRUK MA**  
 the universal wheel that adorns you shines with swirling masses of light.
- 10 ཕྱག་འཚལ་རབ་དུ་དགའ་བ་བཟློང་པའི།  
 恰擦拉杜嘎哇基貝  
 頂禮極其歡喜威光  
**CHAK TSHAL RAP TU GAH WA JI PAY UR JEN EU CHI THRENG WA PEL MA**  
 Homage, Lady, joyful and resplendent, a garland of jewels augments your crown's splendour;
- བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྫོང་ཡིས།  
 些巴拉些杜達拉伊  
 笑聲歡騰杜達列音  
**SHE PA RAP SHE TU TAH RA YI DU DANG JIK TEN ONG DU DZEH MA**  
 with laughing, jubilant TUTTARE, you subjugate demons and the world.
- 11 ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྤྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས།  
 恰擦薩西昌威措南  
 頂禮地基守護眾會  
**CHAK TSHAL SA SHI CHANG WAY TSHO NAM THAM CHEH GUK PAR NU MA NYI MA**  
 Homage, Lady who has the power to summon the assembly of the Earth's protectors;
- ལྷོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས།  
 陀涅槃尤威伊給吽基  
 顰眉搖動出吽字音  
**THRO NYER YO WAY YI GE HUM GI PHONG PA THAM CHEN NAM PAR DOL MA**  
 through moving your frowning brows and the syllable HUM, you liberate beings from all adversity.
- 12 ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུའི་དབུ་རྒྱན།  
 恰擦達威敦布烏間  
 頂禮月珠為頂莊嚴  
**CHAK TSHAL DA WAY DUM BU U JEN JEN PA THAM CHEN SHIN TU BAR MA**  
 Homage, Lady wearing a crescent moon diadem with all its ornaments glowing radiantly;
- རལ་པའི་ལྷོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས།  
 拉貝突那尤巴美列  
 諸間隙中無量光佛  
**RAL PAY THREU NA EU PAW ME LEH TAK PAR SHIN TU EU RAP DZEH MA**  
 among your vast locks of hair is Amitabha, continuously shining with radiant light.
- 13 ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར།  
 恰擦嘎巴塔美美塔  
 頂禮猶如劫盡火焰  
**CHAK TSHAL KAL PAY THA MAY ME TAR BAR WAY THRENG WAY U NA NEH MA**  
 Homage, Lady abiding within a garland of flames that blazes like the fire at the end of an aeon;
- གཡམས་བརྒྱུད་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐོར་དགའི།  
 耶昌雲棍棍涅槃果給  
 右蜷左伸遍旋轉喜  
**YEH CHANG YEUN KUM KUN NEH KOR GAY DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA**  
 with your right leg extended and left leg bent, encircled by joy, you conquer all enemy forces.

- 14 ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་རིས་ལ་ཕྱག་གི།  
 恰擦薩西紐拉恰基  
 頂禮廣大地體面上  
**CHAK TSHAL SA SHI NGEU LA CHAK GI**  
 Homage, Lady touching the earth with your palm,  
 །མགྲིལ་གྱིས་བསྐྱར་ཅིང་ཞབས་ཀྱིས་རུང་མ། །  
 提基輪輕沙齊東瑪  
 手掌壓抑足蹈踏母  
**THIL JI NUN CHING SHAP CHI DUNG MA**  
 pounding it with your feet,
- 15 ལྷོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས།  
 陀涅間傑伊給吽基  
 顰眉怒目作吽字音  
**THRO NYER CHEN DZEH YI GE HUM GI**  
 frowning wrathfully, by the sound of HUM,  
 །མྱེང་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །  
 林巴杜波南尼給瑪  
 七層地下鹹征服母  
**RIM PA DUN PO NAM NE GEM MA**  
 you subdue the seven underworlds.
- 15 ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ།  
 恰擦參瑪給瑪西瑪  
 頂禮安樂妙善寂靜  
**CHAK TSHAL DE MA GE MA SHI MA**  
 Homage, Lady of bliss, virtue and peace,  
 །མྱེང་པ་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །  
 那根參西秋尤尼瑪  
 涅槃寂靜行境性母  
**NYA NGEN DEH SHI CHEU YUL NYI MA**  
 whose realm of practice is the peace of Nirvana;
- 16 ལྷོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས།  
 梭哈喻當養達殿貝  
 梭哈及喻清淨具足  
**SWAH HAH OM DANG YANG DAK DEN PEH**  
 with the perfect SVAAH and OM,  
 །མྱིག་པ་ཆེན་པོ་འཛམས་པ་ཉིད་མ། །  
 底巴前波炯巴尼瑪  
 極大罪障能摧碎母  
**DIK PA CHEN PO JOM PA NYI MA**  
 you conquer great negative actions.
- 16 ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་རབ་དགའ་བའི།  
 恰擦棍涅果拉嘎威  
 頂禮周遍旋繞極喜  
**CHAK TSHAL KUN NEH KOR RAP GAH WEH**  
 Homage, Lady encircled by joy,  
 །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །  
 抓伊魯尼拉杜給馬  
 怨敵之身普降伏母  
**DRA YI LU NI RAP TU GEM MA**  
 shattering the bodies of enemies,
- 17 ཡི་གེ་བཅུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི།  
 伊給處貝那尼固貝  
 十字密語安立明咒  
**YI GE CHU PAY NGAW NI KEU PAY**  
 Saviouress manifesting from HUM  
 །རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྣོལ་མ་ཉིད་མ། །  
 利巴吽列祝瑪尼瑪  
 吽字出生救度性母  
**RIK PA HUM LEH DREUL MA NYI MA**  
 of the display of your ten-syllable mantra.
- 17 ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནས་བརྒྱབས་པས།  
 恰擦杜列沙尼達貝  
 頂禮杜列雙足蹴踏  
**CHAK TSHAL TU REI SHAP NE DAP PEH**  
 Homage, TURE, Lady stamping your feet,  
 །རྩྭ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །  
 吽基南貝薩奔尼瑪  
 吽字文相種子性母  
**HUM GI NAM PAY SA BEUN NYI MA**  
 whose seed syllable appears in the form of HUM,
- 18 རི་རབ་མན་རྒྱ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།  
 利拉敏達拉當比傑  
 須彌曼達那結辣薩  
**RI RAP MEN DA RA DANG BIK JE**  
 causing Mount Meru, Mandara, Kailash  
 །འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །  
 基殿頌南尤哇尼瑪  
 世間三界能動搖母  
**JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA**  
 and the three worlds to tremble.
- 18 ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།  
 恰擦拉伊湊伊南貝  
 頂禮聖會海眾之相  
**CHAK TSHAL LHA YI TSHO YI NAM PAY**  
 Homage, Lady holding the deer-marked moon  
 །རི་དྲགས་རྟེན་གསུམ་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །  
 利達達前恰那南瑪  
 具相野獸手持擒母  
**RI DAK TAK CHEN CHAK NA NAM MA**  
 which is like the heavenly ocean;
- 19 ཏཱ་ར་གཉིས་བཅོད་པའི་ཀྱི་ཡི་གེས།  
 塔拉尼久呬齊伊給  
 達拉二誦作呬字音  
**TA RA NYI JEU PHET CHI YI GE**  
 with twice spoke TARA and the letter PHAT,  
 །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །  
 杜南瑪魯巴尼些瑪  
 諸毒無餘悉消除母  
**DUK NAM MA LU PAR NI SEL MA**  
 you cleanse all poisons.
- 19 ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།  
 恰擦拉伊措南嘉波  
 頂禮諸天眾會之王  
**CHAK TSHAL LHA YI TSHOK NAM JAL PO**  
 Homage, Lady served by the kings of the assembly of gods, by gods and kinnaras,  
 །ཚོད་དང་མི་ལམ་དན་པ་སེལ་མ། །  
 修當彌浪念巴些瑪  
 鬥諍惡夢悉遣除母  
**TSEU DANG MI LAM NGEN PA SEL MA**  
 dispels disputes and bad dreams.
- 20 ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་རྩེ་བ་རྒྱས་པའི།  
 恰擦尼瑪達哇傑貝  
 頂禮廣大日月二輪  
**CHAK TSHAL NYI MA DA WA JEH PAY**  
 Homage, Lady whose two eyes are as luminous as  
 །མྱེང་པ་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །  
 前尼波拉尤拉薩瑪  
 雙目光明極清朗母  
**CHEN NYI PO LA EU RAP SAL MA**  
 the sun and full moon,  
 ཧ་ར་གཉིས་བཅོད་ཏུ་རྒྱ་ར་ཡིས།  
 哈拉尼久突塔拉伊  
 哈拉二誦杜達列音  
**HA RA NYI JEU TU TAH RA YI**  
 with twice spoken HARA, and TUTTARA,
- 20 ཧ་ར་གཉིས་བཅོད་ཏུ་རྒྱ་ར་ཡིས།  
 哈拉尼久突塔拉伊  
 哈拉二誦杜達列音  
**HA RA NYI JEU TU TAH RA YI**  
 with twice spoken HARA, and TUTTARA,  
 །ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །  
 興杜抓波林涅些瑪  
 兇猛疫癘能遣除母  
**SHIN TU DRAK POI RIM NEH SEL MA**  
 you cure potent epidemics.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས།

恰擦參尼頌南固呬  
頂禮三種體性安立

**CHAK TSHAL DE NYI SUM NAM KEU PEH**

Homage, Lady endowed with the three essential states, truly possessing the strength of peace;

ཁྱི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

西威突當養達殿瑪  
涅槃威力清淨具母

**SHI WAY THU DANG YANG DAK DEN MA**

གདོན་དང་རོ་ལངས་གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས།

敦當若龍紐進措南  
諸魔起屍羅刹眾會

**DEUN DANG RO LONG NEU JIN TSHOK NAM**

the hosts of demons, zombies and yakshas

ཁོ་ཚོས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

炯巴杜列拉噉尼瑪  
杜列能摧極勝性母

**JOM PA TU RE RAP CHOK NYI MA**

are vanquished by you, TURE, most supreme lady.

ཕྱ་བའི་སྲགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་།

節威那齊丟巴底當  
此為根本咒文贊頌

**TSA WAY NGAK CHI TEU PA DI DANG**

This is the praise of the root mantra,

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཕྱ་གཅིག །

恰擦哇尼尼舒薩齊  
禮贊頌詞二十有一

**CHAK TSHAL WA NI NYI SHU TSA CHIK**

and the twenty-one homages.

ཕྱ་བའི་སྲགས།

根本咒

**ROOT MANTRA**

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱ་ཏཱ།

喻 塔列 突塔列 突列 梭哈

**OM TARE TUTTARE TURE SWAHAH**

ཕན་ཡོན།  
受益文  
BENEFIT VERSES

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི།  
拉摩拉固養達殿貝  
恭敬聖母具足清淨  
**LHA MO LA GU YANG DAK DEN PEH**  
Recited by whoever has intelligence

ལྷོ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བཟློན་དེ།  
略殿剛基拉當久參  
若人具慧深信持誦  
**LO DEN GANG GI RAP DANG JEU DE**  
and true devotion to the goddess,

སྲོད་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས།  
修當陀讓郎巴傑涅  
傍晚黎明早起修行  
**SUE DANG THO RANG LANG PAR JEH NE**  
by remembering her at dusk and upon rising at dawn, it grants absolute fearlessness.

དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར།  
殿貝美基湯傑拉參  
憶念無畏一切能施  
**DREN PEH MI JIK THAM CHEH RAP TER**

སྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་ཞི་བྱེད།  
底巴湯前拉杜西傑  
一切諸罪普皆息滅  
**DIK PA THAM CHEN RAP TU SHI JEY**  
All negative actions will be pacified,

དང་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ།  
念多湯切炯巴尼杜  
一切惡趣普皆摧壞  
**NGEN DRO THAM CHEH JOM PA NYI DO**  
all unvirtuous states will be conquered.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཐག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས།  
嘉哇傑哇抓敦南齊  
七千萬數眾多如來  
**JAL WA JE WA THRAK DUN NAM CHI**  
70 million Buddhas

སྐྱུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ།  
紐杜王尼闊哇覺拉  
速疾自在能轉成就  
**NYUR DU WANG NI KUR WAR JUR LA**  
will swiftly empower him.

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་།  
底列切哇涅尼陀輕  
從此証得廣大體性  
**DI LEH CHE WA NYI NI THOP CHING**  
Through this, he will attain greatness in this life,

ལས་སྐྱུས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ།  
桑傑果崩塔突參卓  
大覺寶位究竟趣入  
**SANG JEH GO PHONG THAR TUK DER DRO**  
and progress to the ultimate state of Buddhahood.

དེ་ཡི་དུག་ནི་དག་པོ་ཆེན་པོ།  
爹伊杜尼抓波前波  
此中諸毒猛烈廣大  
**DE YI DUK NI DRAK PO CHEN PO**  
Even if terrible poison,

བསྟེན་གནས་པ་ལས་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ།  
殿涅巴按顯養卓哇  
堅固住者亦往餘處  
**TEN NEH PA AM SHEN YANG DRO WA**  
inanimate or animate,

ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུང་པ་ཉིད་ཀྱང་།  
久巴當尼通巴尼昌  
即於飲噉一切事中  
**ZEU PA DANG NI THUNG PA NYI CHANG**  
has been eaten or drunk,

དྲན་པས་རབ་དུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ།  
殿貝拉杜些哇尼陀  
憶念普能性証消除  
**DREN PEH RAP TU SEL WA NYI THOP**  
by remembering her, he will be completely purified.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི།  
敦當林當杜基則威  
魔與疫癘諸毒所侵  
**DEUN DANG RIM DANG DUK GI ZIR WAY**  
Whatever afflictions caused by demons, plagues and poisons, all these types of sufferings will be dispelled,

སྐྱུག་བསྐྱུལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ།  
杜那措尼南巴彭參  
諸苦聚等普皆斷除  
**DUG NGAL TSHOK NI NAM PAR PONG TE**

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་དོ།  
森前顯巴南拉養哦  
或為別餘有情亦可  
**SEM CHEN SHEN PA NAM LA YANG NGO**  
for other beings as well. Whoever recites this praise clearly twice, thrice and seven times,

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བཟློན་ན།  
尼頌敦杜根巴久那  
二三七次現前念誦  
**NYI SUM DUN DU NGEUN PAR JEU NA**

སྲུ་འདོད་པས་ནི་སྲུ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་།  
布丟呸尼布陀覺興  
欲求子女即得子女  
**BU DEU PEH NI BU THOP JUR SHING**  
and wishes for a son, he will obtain a son;

འོར་འདོད་པས་ནི་འོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ།  
諾丟貝尼諾南尼陀  
求財富者得諸財富  
**NOR DEU PEH NI NOR NAM NYI THOP**  
if he wishes for wealth, he will obtain wealth.

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ།  
杜巴湯切陀巴覺拉  
所欲一切悉能轉成  
**DUE PA THAM CHEH THOP PAR JUR LA**  
All wishes will be fulfilled,

བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྱུར་ཅིག།  
給南美輕梭梭炯舉齊  
諸障消除各各摧伏  
**GEK NAM ME CHING SO SOR JOM JUR CHIK**  
all obstacles will be conquered.

